



# Bedienungsanleitung UP-Tasterschnittstelle 2-Kanal

# TST230/12

# Mode d'emploi module interface ENC 2 canaux



EnOcean-Technologie (868 MHz)

| Bezeichnung   | Typ / Type | Art.-No./N° d'article | Désignation   |
|---|------------|-----------------------|---|
| UP-Tasterschnittstelle 2-Kanal, 1 Eingang potentialfrei<br>1 Eingang 230 V~, Versorgungsspannung 230 V~ | TST230/12  | 1512 000              | Module interface ENC 2 canaux, 1 entrée libre de potentiel,<br>1 entrée 230 V~, tension d'alimentation 230 V~ |

## KURZANLEITUNG

- Tasterschnittstelle gemäss Schema anschliessen
- Eingangsmodus wählen (Taster oder Schalter)
- Eingang Auswertung wählen (Wippe, Taste, Schaltuhr, Wetterstation)  
DrehSchalter HEX auf 0 stellen

## EIGENSCHAFTEN

- Ein potentialfreier und ein 230 V~ Eingang für drahtgebundene Sensoren
- Auswertung der Eingänge als Wippe, Taste, Schaltuhr oder Wetterstation
- 1...5 Sende-Wiederholungen
- Klonfunktion
- Senden auf Chip ID oder Basis ID
- Splitfunktion für Omnia Funktaster
- Repeaterfunktion
- EnOcean Equipment Profile (EEP) F6-02-01
- **ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)**

## ALLGEMEIN

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden manuell durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelern. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschieden-ste Parameter zugeordnet werden.

Mit ARCO-Technologie lassen sich alle Omnia Aktoren vollständig und ohne manuellen Zugriff zum Gerät per Funk konfigurieren. Die leistungsstarke Software E-Tool bildet dabei das Herzstück, um Projekte beliebiger Grösse bequem am Schreibtisch zu planen, konfigurieren und dokumentieren.

## PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Omnia UP-Tasterschnittstelle 2-Kanal TST230/12 ist eine Binäreingabeeinheit zur Einbindung von drahtgebundenen Schaltern, Tastern und Sensoren in das Omnia Funkbussystem. An seine Eingänge können je ein potentialfreier und ein 230 V~ Schliesskontakt angeschlossen werden. In Abhängigkeit der gewählten Auswertungsart (Wippe, Taste, Schaltuhr oder Wetterstation) sendet die Tasterschnittstelle bei Betätigung der Schliesskontakte T und IN die entsprechenden Funktelegramme, welche sich wiederholen und zusätzlich auch vervielfachen (klonen) lassen. Unabhängig davon kann man Omnia Funktaster einlernen und deren Telegramme über die Splitfunktion vervielfachen. Bidirektionale Kommunikation, EEP F6-02-01, ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning). Zusätzlich kann bei Reichweitenproblemen die eingebaute Repeaterfunktion aktiviert werden. Geeignet für die Unter- oder Aufputzmontage in Kunststoffdosen.

## ANZEIGE- UND BEDIENELEMENTE

### Klemmen

- L Netzspannung L 110 – 240 V~
- N Netzspannung N 110 – 240 V~
- T Eingang 230 V~
- IN Eingang potentialfrei
- OUT Ausgang potentialfrei

### Bedienelemente

- CLR Taste und LED Clear
- LRN Taste und LED Learn
- HEX Drehschalter 0..15



## INSTRUCTIONS EN BREF

- Raccorder le module interface selon le schéma
- Sélectionner le mode d'utilisation des entrées (interrupteur ou bouton-poussoir)
- Sélectionner le type d'évaluation (bascule, bouton-poussoir, minuterie, station météo)
- Régler l'interrupteur rotatif sur 0

## CARACTÉRISTIQUES

- Une entrée libre de potentiel et une entrée 230 V~ pour capteurs filaires
- Evaluation des entrées comme bascule, bouton-poussoir, minuterie ou station météo
- 1...5 transmission répétée
- Fonction de clonage
- Envoi sur Chip ID ou Base ID
- Fonction de division pour émetteur radio Omnia
- Fonction répéteur
- EnOcean Equipment Profile (EEP) F6-02-01
- **ARCO ready (AWAG Remote Commissioning)**

## PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Les actionneurs Omnia (récepteurs) sont commandés par signal radio des émetteurs Omnia. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs. Une opération simple permet de programmer (et déprogrammer) les émetteurs radio. A chaque émetteur, une fonction à effectuer par l'actionneur et différents paramètres peuvent être attribués.

A l'aide de la technologie ARCO, tous les actionneurs Omnia peuvent être entièrement configurés par signal radio, sans intervention manuelle sur l'appareil. Le logiciel performant E-Tool au coeur de la technologie permet de planifier, de configurer et de documenter des projets de toute taille, confortablement et depuis le bureau.

## DESCRIPTION DU PRODUIT

Le module interface UP 2 canaux Omnia TST230/12 est une unité d'entrée binaire permettant l'intégration d'interrupteurs, de boutons-poussoirs et de capteurs filaires dans le système bus radio Omnia. Un contact de fermeture libre de potentiel et un contact de fermeture 230 V~ peuvent être raccordés à ses entrées. En fonction du type d'analyse sélectionné (bascule, bouton, minuterie ou station météo), le module interface envoie, en cas d'actionnement des contacts de fermeture T et IN, les télégrammes radio correspondants qui peuvent être répétés et aussi multipliés (cloner) indépendamment de cela, les émetteurs radio Omnia peuvent être programmés et leurs télégrammes peuvent être multipliés au moyen de la fonction de division. Communication bidirectionnelle, EEP F6-02-01, compatible avec la technologie ARCO (AWAG Remote Commissioning). En cas de problèmes de portée radio, la fonction répéteur intégrée peut être activée. Convient pour montage encastré ou en saillie dans des boîtiers en plastique.

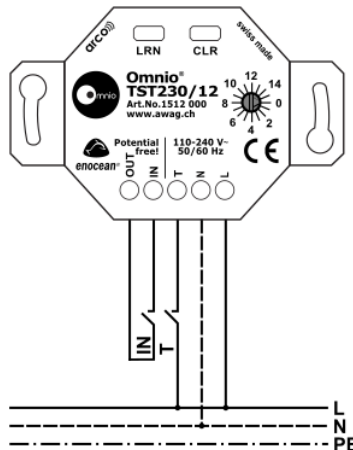
## ÉLÉMENTS D'AFFICHAGE ET DE COM.

### Bornes

- L alimentation L 110 - 240 V~
- N alimentation N 110 - 240V~
- T entrée 230 V~
- IN entrée libre de potentiel
- OUT sortie libre de potentiel

### Eléments de commande

- CLR Touche et LED Clear
- LRN Touche et LED Learn
- HEX Commutateur rotatif 0..15



## INSTALLATION



Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Kunststoffdosen durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.



Das Gerät muss mit einem 13 A Leitungsschutzschalter abgesichert werden.

## KONFIGURATION MIT E-TOOL

Die Konfiguration des Omnio Aktors erfolgt entweder manuell am Gerät selber oder durch ARCO Technologie über Funk mit der Planungssoftware *E-Tool Goldlizenz*. Zum Erwerb der Goldlizenz kontaktieren Sie bitte AWAG Elektrotechnik AG unter [www.awag.ch](http://www.awag.ch). Die Software sowie eine detaillierte System- und Funktionsbeschreibung von ARCO sind auf der Omnio Webseite [www.omnio.ch](http://www.omnio.ch) zu finden.

Standardmässig ist der ARCO-Fernzugriff beim Aufstarten des Gerätes während einer halben Stunde freigegeben. Er lässt sich aber auch über einen Sicherheitscode einschalten. Die Standardeinstellung des Sicherheitscodes ist **A9081919**.

## MANUELLE KONFIGURATION






Die manuelle Konfiguration erfolgt mit Hilfe der oben erwähnten Bedienelemente.

### SENDER EINLERNEN

Beim Einlernvorgang wird dem Sender eine Funktion auf dem Aktor zugewiesen. Verschiedene Sender können auf dem gleichen Aktor auch ganz unterschiedliche Funktionen ausüben, z.B.:





Sender 1 = X03: *Wippe splitten*  
Sender 2 = X06: *Taste splitten*.

Eine Übersicht aller Funktionen ist in Tabelle 1 FUNKTIONEN zu finden. Beim Einlernen darf der Sender nicht mehr als 5 m vom Aktor entfernt sein.

1. Funktion wählen.
2. Drehschalter  gemäss Tabelle 1 (Spalte 1) einstellen.
3. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
4. Drehschalter  gemäss Tabelle 1 (Spalte 3) einstellen.
5. Sender  zweimal drücken. CLR leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
6.  drücken. LRN und CLR erlöschen.






### SENDER LÖSCHEN

Eine Übersicht ist in Tabelle 2 SENDER LÖSCHEN zu finden.

1. Drehschalter  auf Position 0 stellen.
2. Löschmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN blinkt und CLR leuchtet.
3. Sender  zweimal drücken. LRN leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
4.  drücken. LRN und CLR erlöschen.





### FUNKTIONSPARAMETER

Funktionsparameter (z.B. Überblenddauer) sind nur für den jeweiligen Sender gültig. Eine Übersicht aller Funktionsparameter ist in Tabelle 3 FUNKTIONSPARAMETER zu finden.

1. Drehschalter  gemäss Tabelle 3 (Spalte 1) einstellen.
2. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
3. Drehschalter  gemäss Tabelle 3 (Spalte 3) einstellen.
4. Sender  zweimal drücken. CLR leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
5.  drücken. LRN und CLR erlöschen.

### GERÄTEPARAMETER

Geräteparameter (z.B. Aufstartverhalten) sind für den ganzen Aktor gültig. Eine Übersicht aller Geräteparameter ist in Tabelle 4 GERÄTEPARAMETER zu finden.

1. Geräteparameter wählen.
2. Drehschalter  gemäss Tabelle 4 (Spalte 1) einstellen.
3. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
4. Drehschalter  gemäss Tabelle 4 (Spalte 3) einstellen.
5.  drücken. LRN und CLR erlöschen.

## INSTALLATION



L'appareil est destiné à une utilisation à l'intérieur d'un bâtiment (pièces sèches), pour encastrement dans des boîtiers en plastique. L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié agréé, dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur.



L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection 13 A.

## CONFIGURATION AVEC E-TOOL

La configuration de l'actionneur Omnio se fait, soit manuellement sur l'appareil lui-même, soit au moyen de la technologie ARCO via signal radio avec le logiciel de planification *E-Tool version licence or*. Pour acheter une licence or, veuillez contacter AWAG Elektrotechnik SA sur [www.awag.ch](http://www.awag.ch). Le logiciel ainsi qu'une description détaillée du système et des fonctionnalités d'ARCO sont disponibles sur le site Internet [www.omnio.ch](http://www.omnio.ch).

Par défaut, l'accès à distance ARCO est autorisé pendant une demi-heure à compter du démarrage de l'appareil. Mais il peut aussi être obtenu par le biais d'un code de sécurité. Le réglage d'usine du code de sécurité est **A9081919**.

## CONFIGURATION MANUELLE






La configuration manuelle s'effectue au moyen des éléments de commande mentionnés ci-dessus.

### PROGRAM TRANSMITTER

Lors de la programmation, une fonction à effectuer par l'actionneur est attribuée à l'émetteur. Divers émetteurs peuvent commander différentes fonctions sur le même actionneur, p.ex.:





émetteur 1 = X03: *Diviser la bascule*  
émetteur 2 = X06: *Diviser le bouton-poussoir*

Un aperçu de toutes les fonctions se trouve dans le Tableau 1 FONCTIONS. Pendant la programmation, la distance entre l'émetteur et l'actionneur ne doit pas dépasser 5 mètres.

1. Sélectionner une fonction.
2. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 1 (colonne 1).
3. Activer le mode de programmation par une pression prolongée (2 s) de la touche . LRN s'allume et CLR clignote.
4. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 1 (colonne 3).
5. Appuyer deux fois sur l'émetteur . CLR s'allume 1 s et clignote ensuite.
6. Appuyer . LRN et CLR s'éteignent.






### EFFACER L'ÉMETTEUR

Un aperçu se trouve dans le Tableau 2 EFFACER L'ÉMETTEUR.

1. Régler le commutateur rotatif  sur la position 0.
2. Activer le mode d'effacement par une pression prolongée (2 s) de la touche . LRN clignote et CLR s'allume.
3. Presser deux fois sur l'émetteur . LRN s'allume 1 s et clignote ensuite.
4. Presser . LRN et CLR s'éteignent.





### PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT

Les paramètres de fonctionnement s'appliquent uniquement à l'émetteur respectif. Un aperçu de tous les paramètres de fonctionnement se trouve dans le Tableau 3 PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT.

1. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 3 (colonne 1).
2. Activer le mode de programmation par une pression prolongée (2 s) de la touche . LRN s'allume et CLR clignote.
3. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 3 (colonne 3).
4. Appuyer deux fois sur l'émetteur . CLR s'allume 1 s et clignote ensuite.
5. Appuyer . LRN et CLR s'éteignent.

### PARAMÈTRES DE L'APPAREIL

Les paramètres de l'appareil (p.ex. le comportement de démarrage) s'appliquent à tout l'actionneur. Un aperçu de tous les paramètres de l'appareil se trouve dans le Tableau 4 PARAMÈTRES DE L'APPAREIL.

1. Sélectionner un paramètre de l'appareil.
2. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 4 (colonne 1).
3. Activer le mode de programmation par une pression prolongée (2 s) de la touche . LRN s'allume et CLR clignote.
4. Régler le commutateur rotatif  selon le tableau 4 (colonne 3).
5. Appuyer . LRN et CLR s'éteignent.

## DRAHTGEBUNDENE EINGÄNGE

### MODUS

Je nach Art des angeschlossenen Sensors muss der Modus als Taster oder Schalter gewählt werden. Im Modus Taster reagiert der Eingang auf Impulse, im Modus Schalter auf Flanken.

### AUSWERTUNG

Der Parameter *Eingänge Auswertung* bestimmt, welche Telegramme die Taster-schnittstelle sendet. Es gibt vier verschiedene Auswertungen:

Wippe: Eingang IN sendet AI/AO, Eingang T sendet BI/BO  
 Taste: Eingang IN sendet AI, Eingang T sendet AO  
 Schaltuhr: Eingang IN sendet bei steigender Flanke AI  
 Eingang T sendet bei fallender Flanke AO  
 Wetterstation: Eingang IN sendet 1x AI  
 Eingang T sendet alle 10 s AO

### FUNKSCHALTER

Wippentelegramme werden über die Funktion X03: *Wippe splitten* verdreifacht, d.h. sie werden auf drei verschiedenen Kanälen (A, B, C) gesendet, wogegen Tastentelegramme über die Funktion X06: *Taste splitten* sogar versechsfacht (AI, AO, BI, BO, CI, CO) werden. Pro Tasterschnittstelle können maximal vier Wippen und vier Tasten eingelesen werden, welche auf definierten Adressen senden:

Wippe 1...4: Basis ID + Offset 1...4, Kanäle A, B, C  
 Taste 1...4: Basis ID + Offset 5...8, Kanäle AI, AO, BI, BO, CI, CO.

## ENTRÉES FILAIRES

### MODE

Selon le type de capteur raccordé, le mode bouton-poussoir ou interrupteur doit être choisi. Dans le mode bouton-poussoir, l'entrée réagit aux impulsions, dans le mode interrupteur aux flancs.

### ÉVALUATION

Le paramètre *Évaluation des entrées* définit quels télégrammes le module interface envoie. Il existe quatre types d'évaluation différents:

Bascule: Entrée IN1 envoie AI/AO, entrée IN2 envoie BI/BO  
 Bouton-poussoir: Entrée IN envoie AI, entrée T envoie AO  
 Minuterie: Entrée IN envoie en cas de flanc montant AI  
 Entrée T envoie en cas de flanc descendant AO  
 Station météorologique: Entrée IN envoie 1x AI  
 Entrée T envoie toutes les 10 s AO

### EMETTEUR RADIO

Par le biais de la fonction X03: *Diviser la bascule*, les télégrammes de bascule sont triplés, c'est-à-dire, ils sont envoyés sur trois canaux différents (A, B, C), tandis que la fonction X06: *Diviser le bouton-poussoir* permet même de les multiplier par six (AI, AO, BI, BO, CI, CO). Pour chaque module interface, un maximum de quatre bascules et quatre boutons-poussoir peuvent être programmés, transmission avec adresses définies:

Bascule 1...4: Base ID + Offset 1...4, canaux A, B, C  
 Bouton-poussoir 1...4: Base ID + Offset 5...8, canaux AI, AO, BI, BO, CI, CO.

|  |  |  |
|--|--|--|
| LRN leuchtet / allumé<br>CLR blinkt / clignote | Einlernen erfolgreich / Programmation effectuée:<br>CLR leuchtet 1 s und blinkt / s'allume 1 s et clignote<br>Einlernen fehlgeschlagen / Programmation échouée:<br>LRN blinkt / clignote | LRN erlischt / s'éteint<br>CLR erlischt / s'éteint |
|--|--|--|

| Tabelle 1   | 1 | 2                          | 3  | 4   | 5                  | Tableau 1   |
|---|---|----------------------------|----|---|--------------------|---|
| FUNKTIONEN  |   |                            |    |   |                    | FONCTIONS   |
| <b>AWAG FUNKTIONEN</b>  |   |                            |    |   |                    | <b>FONCTIONS AWAG</b>   |
| <b>A05: Sperre mit Wippe</b><br>Taste O: Ausgang Kanal 1 sperren<br>Taste I: Ausgang Kanal 1 freischalten   |   | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 1  | LRN drücken<br>appuyer LRN                                | -                  | <b>A05: Blocage avec bascule</b><br>Touche O: Verrouiller la sortie canal 1<br>Touche I: Débloquer la sortie canal 1  |
| Taste O: Ausgang Kanal 2 sperren<br>Taste I: Ausgang Kanal 2 freischalten   | 1 |                            | 2  |   |                    | Touche O: Verrouiller la sortie canal 2<br>Touche I: Débloquer la sortie canal 2  |
| Taste O: Ausgang Kanal 1 und 2 sperren<br>Taste I: Ausgang Kanal 1 und 2 freischalten   |   |                            | 11 |   |                    | Touche O: Verrouiller la sortie canaux 1 et 2<br>Touche I: Débloquer la sortie canaux 1 et 2  |
| <b>ARCO FUNKTIONEN</b>  |   |                            |    |   |                    | <b>FONCTIONS ARCO</b>   |
| <b>X03: Wippe splitten</b><br>Wippe dreimal splitten bei Tastendruck<br>Base ID + Offset 1, Kanäle A, B, C  | 0 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 1  | Wippe 2x drücken<br>appuyer 2x sur la<br>touche à bascule | drücken<br>appuyer | <b>X03: Diviser la bascule</b><br>Diviser la bascule trois fois sur pression de la touche<br>Base ID + Offset 1, canaux A, B, C   |
| Wippe dreimal splitten bei Tastendruck<br>Base ID + Offset 2, Kanäle A, B, C  |   |                            | 2  |   |                    | Diviser la bascule trois fois sur pression de la touche<br>Base ID + Offset 2, canaux A, B, C   |
| Wippe dreimal splitten beim Loslassen<br>Länge des Tastendrucks wird berücksichtigt, max. 8 s<br>Base ID + Offset 3, Kanäle A, B, C                 |   |                            | 3  |   |                    | Diviser la bascule trois fois en relâchant la touche<br>La durée de la pression de la touche est prise en compte, max. 8 s<br>Base ID + Offset 3, canaux A, B, C                      |
| Wippe dreimal splitten beim Loslassen<br>Länge des Tastendrucks wird berücksichtigt, max. 8 s<br>Base ID + Offset 4, Kanäle A, B, C                 |   |                            | 4  |   |                    | Diviser la bascule trois fois en relâchant la touche<br>La durée de la pression de la touche est prise en compte, max. 8 s<br>Base ID + Offset 4, canaux A, B, C                      |
| <b>X06: Taste splitten</b><br>Taste sechsmal splitten bei Tastendruck<br>Base ID + Offset 5, Kanäle AI, AO, BI, BO, CI, CO                          | 0 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 5  | Taste 2x drücken<br>appuyer 2x sur la<br>touche           | drücken<br>appuyer | <b>X06: Diviser le bouton-poussoir</b><br>Diviser le bouton-poussoir six fois sur pression de la touche<br>Base ID + Offset 5, canaux AI, AO, BI, BO, CI, CO                          |
| Taste sechsmal splitten bei Tastendruck<br>Base ID + Offset 6, Kanäle AI, AO, BI, BO, CI, CO  |   |                            | 6  |   |                    | Diviser le bouton-poussoir six fois sur pression de la touche<br>Base ID + Offset 6, canaux AI, AO, BI, BO, CI, CO  |
| Taste sechsmal splitten beim Loslassen<br>Länge des Tastendrucks wird berücksichtigt, max. 8 s<br>Base ID + Offset 7, Kanäle AI, AO, BI, BO, CI, CO |   |                            | 7  |   |                    | Diviser le bouton-poussoir six fois en relâchant la touche<br>La durée de la pression de la touche est prise en compte, max. 8 s<br>Base ID + Offset 7, canaux AI, AO, BI, BO, CI, CO |
| Taste sechsmal splitten beim Loslassen<br>Länge des Tastendrucks wird berücksichtigt, max. 8 s<br>Base ID + Offset 8, Kanäle AI, AO, BI, BO, CI, CO |   |                            | 8  |   |                    | Diviser le bouton-poussoir six fois en relâchant la touche<br>La durée de la pression de la touche est prise en compte, max. 8 s<br>Base ID + Offset 8, canaux AI, AO, BI, BO, CI, CO |
| <b>X10: ARCO freischalten</b><br>Taste O: Fernzugriff freischalten<br>Taste I: Fernzugriff sperren  | 2 |                            | 3  | Wippe 2x drücken<br>appuyer 2x sur la<br>touche à bascule |                    | <b>X10: Déverrouiller ARCO</b><br>Touche O: Déverrouiller l'accès à distance<br>Touche I: Verrouiller l'accès à distance  |

### Beispiele:

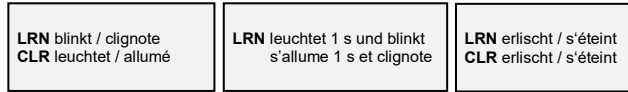
X03: Wippe splitten: 0 – LRN 2 s drücken – 1 – Wippe 2x drücken – CLR

X06: Taste splitten: 0 – LRN 2 s drücken – 5 – Taste 2x drücken – CLR

### Exemples:

X03: *Diviser la bascule*: 0 – appuyer sur LRN 2 s – 1 – appuyer 2x sur la touche à bascule – CLR

X06: *Diviser le bouton-poussoir*: 0 – appuyer sur LRN 2 s – 5 – appuyer 2x sur la touche – CLR



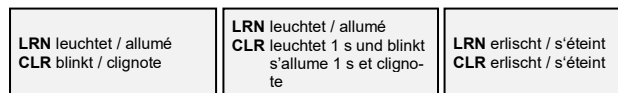
| Tabelle 2  | 1  | 2                          | 3  | 4   | 5                  | Tableau 2  |
|--|----|----------------------------|----|---|--------------------|--|
| <b>SENDER LÖSCHEN</b>  |    |                            |    |   |                    | <b>DÉPROGRAMMER L'ÉMETTEUR</b>   |
| Wippe<br>Beide Wippentasten müssen einzeln gelöscht werden                                 | 0  | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 0  | Wippentaste 2x drücken<br>appuyer 2x sur la touche à bascule              | drücken<br>appuyer | Toche à bascule, les deux touches à bascules doivent être déprogrammées séparément             |
| Taste  |    |                            |    | Taste 2x drücken<br>appuyer 2x sur la touche                              |                    | Toche  |
| Key-Card Schalter  |    |                            |    | Karte 2x einstecken und herausziehen<br>insérer la carte 2x et la retirer |                    | Interrupteur keycard   |
| Fensterkontakt   |    |                            |    | LRN-Taste drücken<br>appuyer sur LRN                                      |                    | Contact de fenêtre   |
| Fenster- / Türgriff  |    |                            |    | Griff betätigen<br>actionner la poignée                                   |                    | Poignée de porte / fenêtre   |
| Temperatursensor   |    |                            |    | LRN-Taste drücken<br>appuyer sur LRN                                      |                    | Capteur de température   |
| <b>ALLE SENDER LÖSCHEN</b>   |    |                            |    |   |                    | <b>DÉPROGRAMMER TOUS LES ÉMETTEURS</b>   |
| Alle Sender löschen  | 0  | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 15 | LRN-Taste 2 s drücken<br>appuyer sur la touché LRN 2 s                    |                    | Effacer tous les émetteurs   |
| <b>WERKSEINSTELLUNGEN</b>  |    |                            |    |   |                    | <b>RÉGLAGES D'USINE</b>  |
| Auf Werkseinstellungen zurücksetzen<br><b>Achtung:</b> Eingelernte Sender bleiben erhalten | 13 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 15 | LRN-Taste 2 s drücken<br>appuyer sur la touché LRN 2 s                    |                    | Rétablir les réglages d'usine. <b>Attention:</b> Les émetteurs programmés ne sont pas effacés! |

**Beispiele:**

Wippe beidseitig löschen: 0 – CLR 2 s drücken – Wippentaste O 2x drücken – Wippentaste I 2x drücken – CLR  
 Taste löschen: 0 – CLR 2 s drücken – Taste 2x drücken – CLR  
 Gerät komplett zurücksetzen: 0 – CLR 2 s drücken – 15 – LRN 2 s drücken  
 13 – LRN 2 s drücken – 15 – LRN drücken

**Exemples:**

Effacer les deux côtés de la bascule: 0 – appuyer 2 s sur CLR – appuyer 2x sur touche O – appuyer 2x sur touche I – appuyer sur CLR  
 Effacer une touche: 0 – appuyer 2 s sur CLR – appuyer sur la touche 2x – appuyer sur CLR  
 Complètement réinitialiser l'appareil: 0 – appuyer 2 s sur CLR – 15 – appuyer 2 s sur LRN  
 13 – appuyer 2 s sur LRN – 15 – appuyer sur LRN



| Tabelle 3                     | 1 | 2                          | 3 | 4  | 5                  | Tableau 3   |
|-------------------------------|---|----------------------------|---|--|--------------------|---|
| <b>FUNKTIONSPARAMETER</b>     |   |                            |   |  |                    | <b>PARAMÈTRES DE FONCTIONNEMENT</b>               |
| <b>WIPPENTASTEN TAUSCHEN</b>  |   |                            |   |  |                    | <b>SWAP ROCKER BUTTONS</b>                        |
| Wippentasten O und I tauschen | 7 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 7 | Wippe 2x drücken<br>appuyer 2x sur la touche | drücken<br>appuyer | Echanger la position des touches à bascule I et O |

**Beispiele:**

Wippentasten tauschen 7 – LRN 2 s drücken – Wippe 2x drücken – CLR

**Exemples:**

Swap rocker: 7 – appuyer sur LRN 2 s – appuyer 2x sur touche – CLR

LRN leuchtet / allumé  
CLR blinkt / clignote

LRN erlischt / S'éteint  
CLR leuchtet 1 s und erlischt  
s'allume 1 s et s'éteint

| Tabelle 4  | 1  | 2                          | 3  | 4                  | Tableau 4   |
|--|----|----------------------------|----|--------------------|---|
| GERÄTEPARAMETER  |    |                            |    |                    | PARAMÈTRES DE L'APPAREIL  |
| Standardwerte erscheinen <u>unterstrichen</u>  |    |                            |    |                    | Les valeurs par défaut sont <u>soulignées</u>   |
| <b>ANZAHL KLONE</b>  |    |                            |    |                    | <b>NOMBRE DE CLONES</b>   |
| Klon 1 sendet auf Base ID + 0x10<br>Klon 2 sendet auf Base ID + 0x20<br>Klon 3 sendet auf Base ID + 0x30   |    |                            |    |                    | Clon 1 transmet à Base ID + 0x10<br>Clon 2 transmet à Base ID + 0x20<br>Clon 3 transmet à Base ID + 0x30  |
| <u>0</u>   | 15 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 9  | drücken<br>appuyer | <u>0</u>  |
| 1  |    |                            | 10 |                    | 1   |
| 2  |    |                            | 11 |                    | 2   |
| 3  |    |                            | 12 |                    | 3   |
| <b>AUSGANGSMODUS</b>   |    |                            |    |                    | <b>MODE DE SORTIE</b>   |
| <u>Normal</u>  | 13 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 8  | drücken<br>appuyer | <u>Normal</u>   |
| Invertiert   |    |                            | 9  |                    | Inversé   |
| <b>EINGÄNGE AUSWERTUNG</b>   |    |                            |    |                    | <b>INPUT EVALUATION</b>   |
| Wippe: IN ein: AI<br>T ein: BI<br>IN aus: AO<br>T aus: BO  | 14 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 9  | drücken<br>appuyer | Bascule: IN 1 marche: AI<br>IN 2 marche: BI<br>IN 1 arrêt: AO<br>IN 2 arrêt: BO   |
| Taste: IN ein: AI pushed<br>T ein: AO pushed<br>IN aus: AI released<br>T aus: AO released  |    |                            | 10 |                    | Touche: IN 1 marche: AI pushed<br>IN 2 marche: AO pushed<br>IN 1 arrêt: AI released<br>IN 2 arrêt: AO released  |
| Schaltuhr: IN ein: AI<br>T ein: -<br>IN aus: -<br>T aus: AO  |    |                            | 11 |                    | Minuteur: IN 1 marche: AI<br>IN 2 marche: -<br>IN 1 arrêt: -<br>IN 2 arrêt: AO  |
| Wetterstation: IN ein: AI (1x)<br>T ein: AO (alle 10 s)<br>IN aus: -<br>T aus: -   |    |                            | 12 |                    | Stat. météo: IN 1 marche: AI (1x)<br>IN 2 marche: AO (ev. 10 s)<br>IN 1 arrêt: -<br>IN 2 arrêt: -   |
| <b>MANUELLER EINLERNMODUS</b>  |    |                            |    |                    | <b>MODE D'APPRENTISSAGE MANUEL</b>  |
| <u>Doppelklick</u>   | 15 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 13 | drücken<br>appuyer | <u>Double clic</u>  |
| Einfachklick   |    |                            | 14 |                    | Simple clic   |
| <b>MANUELLE RÜCKMELDUNG</b>  |    |                            |    |                    | <b>FEEDBACK MANUEL</b>  |
| Lerntelegramm IN senden  | 13 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 1  | drücken<br>appuyer | Télégramme de programmation IN  |
| Lerntelegramm T senden   |    |                            | 2  |                    | Télégramme de programmation T   |
| <b>REPEATER</b>  |    |                            |    |                    | <b>RÉPÉTEUR</b>   |
| Bei Problemen mit der Empfangsqualität kann die Repeaterfunktion aktiviert werden. Dann sendet der Aktor alle empfangenen Funktelegramme verstärkt weiter. Innerhalb eines Umkreises von 5 Metern darf nur ein Gerät als Repeater aktiviert werden.            |    |                            |    |                    | En cas de problèmes avec la qualité de réception, la fonction répéteur peut être activée. Dans ce cas, les télégrammes radio que l'actionneur transmet sont renforcés après réception. Dans un rayon de 5 mètres, un seul appareil ne doit être exploité comme répéteur.      |
| <u>Aus</u>   | 15 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 0  | drücken<br>appuyer | <u>Arrêt</u>  |
| Level 1: Verstärkt nur Originaltelegramme  |    |                            | 1  |                    | Niveau 1: Amplifie uniquement les télégrammes radio   |
| Level 2: Verstärkt Originaltelegramme und bereits einmal verstärkte Telegramme   |    |                            | 2  |                    | Niveau 2: Amplifie les télégrammes radio d'origine et les télégrammes qui ont déjà été amplifiés une  |
| <b>RÜCKMELDUNGEN ZEITPUNKT</b>   |    |                            |    |                    | <b>FEEDBACK TRIGGER</b>   |
| Keine Rückmeldung  | 15 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 5  | drücken<br>appuyer | <u>Pas de compte rendu</u>  |
| <u>Bei Zustandsänderung</u>  |    |                            | 6  |                    | En cas de changement d'état   |
| Bei Zustandsänderung und alle 3 Min  |    |                            | 7  |                    | En cas de changement d'état et toutes les 3 min.  |
| Bei Zustandsänderung und alle 30 s   |    |                            | 8  |                    | En cas de changement d'état et toutes les 30 s.   |
| <b>SENDE WIEDERHOLUNGEN</b>  |    |                            |    |                    | <b>TRANSMISSION RÉPÉTÉE</b>   |
| <u>1</u>   | 13 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 10 | drücken<br>appuyer | <u>1</u>  |
| 2  |    |                            | 11 |                    | 2   |
| 3  |    |                            | 12 |                    | 3   |
| 4  |    |                            | 13 |                    | 4   |
| 5  |    |                            | 14 |                    | 5   |
| <b>SENDER ADRESSE</b>  |    |                            |    |                    | <b>ADRESSE ÉMETTEUR</b>   |
| <u>Chip ID</u>   | 13 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 6  | drücken<br>appuyer | <u>Chip ID</u>  |
| Base ID  |    |                            | 7  |                    | Base ID   |
| <b>SICHERHEITSCODE ERLAUBT</b>   |    |                            |    |                    | <b>CODE DE SÉCURITÉ PERMIS</b>  |
| Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode A9081919 der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion manuell am Aktor ausgeschaltet werden. |    |                            |    |                    | Par défaut, le code de sécurité A9081919 permet d'autoriser l'accès à distance via E-Tool, afin que le technicien de service puisse accéder à l'actionneur en cas de dérangement. Si cela n'est pas souhaité, la fonction peut être désactivée manuellement sur l'actionneur. |
| <u>Ja</u><br>Fernzugriff kann über Sicherheitscode freigeschaltet werden   | 11 | 2 s drücken<br>appuyer 2 s | 8  | drücken<br>appuyer | <u>Oui</u><br>L'accès à distance peut être autorisé via le code de sécurité   |
| Nein<br>Fernzugriff kann nicht über Sicherheitscode freigeschaltet werden  |    |                            | 9  |                    | Non<br>L'accès à distance ne peut pas être autorisé via le code de sécurité   |

**Beispiele:**

Lerntelegramm IN senden: 13 – LRN 2 s drücken – 1 – LRN drücken  
 Repeater Level 2: 15 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken  
 Rückmeldungen bei Zustandsänd. 15 – LRN 2 s drücken – 6 – LRN drücken

**Exemples:**

Télégramme de programmation IN: 13 – appuyer sur LRN 2 s – 1 – appuyer sur LRN  
 Répéteur niveau 2: 15 – appuyer sur LRN 2 s – 2 – appuyer sur LRN  
 Feedback en cas de ch. d'état: 15 – appuyer sur LRN 2 s – 6 – appuyer sur LRN

| TECHNISCHE DATEN                               | TST230/12   | SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES                                    |
|--|---|--|
| Spannungsversorgung                            | 110-240 V~ 50/60 Hz   | Alimentation   |
| Standby-Verbrauch                              | 0.6 W   | Consommation stand-by  |
| Absicherung des Gerätes (Sicherung / -automat) | 13 A  | Protection de l'appareil (disjoncteur automatique / fusible) |
| Eingang  | 1 potentialfreier Kontakt zwischen IN und OUT<br>1 Kontakt 230 V~<br>1 contact libre de potentiel entre IN et OUT<br>1 contact 230 V~ | Entrée   |
| Schraubklemmen                                 | 4 mm <sup>2</sup>   | Bornes à vis   |
| Schutzart                                      | IP20  | Protection   |
| Überspannungsschutz                            | ✓   | Protection contre les surtensions                            |
| Dauerkurzschlussfest (Steuerenteil)            | ✓   | Protection thermique   |
| Technologie                                    | EnOcean 868 MHz   | Technologie  |
| Funkmodul                                      | EnOcean TCM320 bidirektional / bidirectionnel   | Module radio   |
| EnOcean Equipment Profile (EEP)                | F6-02-01  | EnOcean Equipment Profile (EEP)                              |
| Umweltbedingungen                              | -20 ... +40 °C / 5 ... 90 % rH non condensing   | Environnement  |
| Gehäuse  | Lexan, ø 51 x 25 mm   | Boîtier  |
| Gewicht  | 45 g  | Poids  |
| EC-Direktiven                                  | 2006/95/EC, 2004/108/EC   | Directives CE  |
| Normen   | EN 606692, EN 61000, EN 62493   | Normes   |

Legende:



Drehschalter HEX



LRN-Taste



CLR-Taste



Sendertaste (Wippe, Taster etc.)



Fachkraft erforderlich



VORSICHT

Légende:



Commutateur rotatif HEX



Touche LRN



Touche CLR



Touche d'émetteur (bascule, bouton-poussoir, etc.)



Spécialiste requis



ATTENTION